

汉语作为第二语言教学丛书

汉语作为第二语言技能教学

赵金铭 总主编
翟艳 苏英霞 编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

汉语作为第二语言教学丛书

汉语作为第二语言技能教学

总主编 赵金铭
编 著 翟 艳 苏英霞



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

汉语作为第二语言技能教学/翟艳,苏英霞编著. —北京:北京大学出版社,
2010.8

(汉语作为第二语言教学丛书)

ISBN 978-7-301-17380-0

I. 汉… II. ①翟…②苏… III. ①对外汉语教学-教学研究②第二语言-语言
教学-教学研究 IV. H195

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第118431号

书 名: 汉语作为第二语言技能教学

著作责任者: 翟 艳 苏英霞 编著

责任编辑: 沈 岚

标准书号: ISBN 978-7-301-17380-0/H·2531

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路205号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电子邮箱: zpup@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752028

出版部 62754962

印 刷 者: 三河市北燕印装有限公司

经 销 者: 新华书店

730毫米×980毫米 16开本 19.25印张 320千字

2010年8月第1版 2010年8月第1次印刷

定 价: 42.00元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

汉语作为第二语言教学丛书

总主编 赵金铭

(作者按姓氏笔画排列)

- | | |
|---------|------------------|
| 毛 悦 | 《汉语作为第二语言要素教学》 |
| 杜道明 | 《汉语作为第二语言教学文化概说》 |
| 张宁志 | 《汉语作为第二语言教学概论》 |
| 施春宏 | 《作为第二语言的汉语概说》 |
| 姜丽萍 | 《汉语作为第二语言课堂教学》 |
| 翟 艳 苏英霞 | 《汉语作为第二语言技能教学》 |

序

赵金铭

汉语正加快走向世界,越来越多的人有志于从事汉语作为第二语言教学工作。汉语作为第二语言教学是一门学科,是一种工作,更是一项国家和民族的崇高事业。什么样的人可以胜任教学工作,应有一个标准,须有一个准入证。于是2005年国家对外汉语教学领导小组办公室推出《汉语作为外语教学能力等级标准及等级大纲》(以下简称《大纲》,北京大学出版社,2005年6月出版)。该《大纲》依据公认的标准,从现代汉语、中国文化和汉语作为第二语言教学理论三大板块出发,分别为初、中、高级制定考试大纲,设计了样卷,并附有参考答案和评分标准。该《大纲》一经公布,有志于从事对外汉语教学和刚刚从事对外汉语教学的人都摩拳擦掌,跃跃欲试,希望通过考试,验证一下自己作为对外汉语教师是否合格。更多的人则希望获得教师资格证书,以便跻身于对外汉语教师行列。当时,北京大学出版社作了需求分析和市场调查,针对只有《大纲》而尚无合适的考试参考用书的情况,不失时机,着手组织业内专家策划、论证,并开始编写复习考试指导用书。

话分两头,就在这一年7月,首届“世界汉语大会”召开,以此为契机,我国的对外汉语教学在继续深入做好来华留学生汉语教学工作的同时,开始更加注重“走出去”,把目光转向汉语国际推广。这在我国对外汉语发展史上是一个历史的转折点,是里程碑式的转变。当我们真正“走出去”,并置身于非母语的教学环境之中时,我们会发现自身的很多不足,有着诸多的不适应。我们会发现作为一个国际汉语教师无论是知识结构,教学组织与适应能力,跨文化交际能力,还是作为语言教师的基本素养,都有待完善和深化,甚至从某种意义上说,应该根据所在国的实际情况重新调整。这正是汉语加快走向世界之后,所面临的亟待解决的问题之一,即:改革和完善对外汉语教学专门人才培养体系,培养一大批适应汉语国际推广新形势需要的国内外从事汉语作为第二语言/外语教学和传播中华文化的专门人才。这种人才应该是具有熟练的汉语作为第二语言教学技能和良好的跨文化交际能

力,能胜任多种教学任务的高层次、应用型、复合型专门人才。

于是,回过头来,再看《大纲》,虽也包括汉语作为第二语言教学技能训练的内容,诸如汉语作为第二语言教学课程设计、课堂教学、汉语作为第二语言教学法及主要流派、教材的编写和选择、测试与评估等,但还不够完备,不够具体,不够细致,不成体系。从样卷设计的内容来看,似更偏重于知识的测试。而作为一个能力考试,对第二语言教学技能的测试,则体现不够。尤其是作为外向型的教师,应具有较高的一种外语的应用能力,而作为一名教师,更必须具有教师所应具备的综合素质,这后两点,《大纲》竟告阙如。然而《大纲》“是中国推向世界的首部汉语作为外语教学能力的专业标准,是能力认定的依据。”(《大纲》前言)因此,改进迫在眉睫。我们迫切需要一套完善、科学、规范的国际汉语教师标准体系,这个体系能对从事国际汉语教学工作的教师的知识、能力和素质进行全面描述,能为国家汉语教师的培养、培训、能力评价和资格认证提供依据。我们欣喜地看到在《大纲》问世两年半之后,国家汉语国际推广领导小组办公室研制的《国际汉语教师标准》(以下简称《标准》,外语教学与研究出版社,2007年11月出版)正式出台,弥补了空缺。《标准》由5个模块组成:语言基本知识与技能;文化与交际;第二语言习得与学习策略;教学方法;教师综合素质。每个模块包含若干具体标准,标准下再设基本概念和基本能力。《标准》内容涵盖汉语作为第二语言教学的方方面面,突出能力的描述是其特色。制定标准,是为“高山仰止,景行行止”,作为从业人员的规范,它本身不太容易操作。如何确定一个人是否达到标准,还得通过某种方法进行检测。检测,可以是知识的书面测试,也可以是教学行为的评定。不管怎么说,应试者总可以在《标准》的范围内进行准备。这就需要有以《标准》为依据的汉语作为第二语言教学参考用书。

北京大学出版社一直十分关注汉语作为第二语言教学师资培养与教师培训用书的出版,当《标准》面世之后,立即组织业内人士讨论、论证,策划编写一套以《标准》为标杆的教师学习、考试用书。这套《汉语作为第二语言教学丛书》(以下简称《丛书》)便是应时而生。《丛书》按照《标准》进行设计,力求涵盖《标准》所涉及的主要门类的主要内容。《丛书》总主编为赵金铭,共计6册,计为:

《作为第二语言的汉语概说》(施春宏编著)

《汉语作为第二语言要素教学》(毛悦编著),以上两册对应“语言知识与技能”模块;

《汉语作为第二语言教学文化概说》(杜道明编著)对应“文化与交际”模块;

《汉语作为第二语言教学概论》(张宁志编著)

《汉语作为第二语言技能教学》(翟艳、苏英霞编著)

《汉语作为第二语言课堂教学》(姜丽萍编著),以上三册交叉对应“第二语言习得与学习策略”和“教学方法”两个模块。

《丛书》不仅是作为将来国际汉语教师资格考试的参考用书,也是已从事国际汉语教学和将要从事国际汉语教学的人提升自己 and 自修的必备教材。所以这套《丛书》的读者对象为下列三类人:一是拟准备参加未来的国际汉语教师资格认定考试,以获取资格证书的人,可把《丛书》作为复习考试的参考用书;二是非语言学、汉语,或外语出身的人,兴趣所在,将来有志于从事国际汉语教学工作,可把《丛书》作为入门自学的教材;三是已进入国内对外汉语教师队伍,深感一旦“走出去”,还要不断提升自己,全面提高个人学养,《丛书》可作为汉语教师进修教材。

为达到上述目的,《丛书》的编写原则为:一是多采用一般性、通用的理论,注重带有规律性的结论。无论是语言理论、语言教学理论还是语言学习理论,都取已形成共识的观点。个人的不成熟的具有创新意义的意见一般不作重点阐述。二是理论与实践密切结合,注重教学技能的培养。以教学实例阐释教学原理,用案例证实学习规律。不尚空谈,授人以“渔”。三是照顾到国内外不同的教学与学习环境。各国各地教学理念不同,外语教学传统各异,应因地制宜,采用灵活、多变的教学策略。

《丛书》一改过去依据考试大纲编写参考书的办法,而是从知识结构的需求,技能训练的标准出发,思考一个国际汉语教师所应具备的知识与技能。所以,不管以后考试大纲如何编写,万变不离其宗,《丛书》终可作为学习、备考、提升的有用的参考书。

兹略述《丛书》编写的来龙去脉,读者对象,编写原则,实用范围,不过是亮明我们的初衷。《丛书》的价值到底如何,还是使用者最有发言权。俗话说,“褒贬是买家”。还望广大读者,不吝指正,以便编者择善而从,不断修改,使其日臻完善。

2008年10月5日

目 录

第一章 绪言	1
第一节 汉语作为第二语言技能教学历程	2
一、汉语作为第二语言技能教学的简要回顾	2
二、第二语言教学法的影响	3
第二节 汉语作为第二语言技能训练的特点	7
一、注重培养学生的汉字认读和书写能力	7
二、综合性的教学法	9
三、从实践中来的教学原则、教学方法和技巧	11
第三节 汉语作为第二语言技能训练的原则	14
一、对外汉语教学原则的提出	14
二、建构主义的教学观	15
三、对外汉语教学原则的再确定	17
第二章 汉语综合技能训练	24
第一节 汉语综合技能训练的性质	24
一、汉语综合能力训练的特点	24
二、汉语综合能力训练的必要性	26
三、综合课和技能课	28
第二节 汉语综合能力训练的任务	30
一、语言知识教学	31
二、语言技能教学	38
三、文化因素教学	42
四、学习者策略	47

第三节 汉语综合技能训练的过程	52
一、课堂教学	52
二、综合课的环节设计	54
第四节 汉语综合技能训练的方法例示	61
一、导入技巧	62
二、提问技巧	65
三、课文讲练技巧	69
第三章 汉语口语技能训练	77
第一节 关于说话行为的研究	77
一、说话活动的本质	77
二、“说的汉语”与“看的汉语”	78
第二节 汉语口语技能训练	80
一、口语技能训练的原则	80
二、口语技能等级划分与等级目标	80
三、外国人汉语口语表达中存在的问题与教学对策	82
四、口语技能训练的重点	87
五、口语技能训练的层次	88
六、口语技能训练的方法	88
第三节 口语课教学	106
一、教学环节	106
二、教学示例	112
结 语	130
第四章 汉语听力技能训练	133
第一节 听力技能的属性	133
一、听力技能的意义	133
二、听力理解的本质	134
三、听力微技能	135
第二节 听力技能训练的性质	138
一、听力训练的任务	138

二、听力技能教学的课堂实施	139
三、听力技能训练的原则	142
第三节 影响听力理解的因素	143
一、语言要素	143
二、文化背景知识	147
第三节 听力理解的一般策略	148
一、图式理论	148
二、自上而下加工模式和自下而上加工模式	151
第四节 汉语听力技能教学的要点	153
一、教学目标	153
二、听力方式	157
三、听力练习	160
第五节 汉语听力技能教学的过程	161
一、听 前	161
二、听 时	164
三、听 后	165
第六节 汉语听力技能教学的方法与技巧例释	170
一、感知性练习	170
二、理解性练习	173
结 语	175
第五章 汉语阅读技能训练	178
第一节 关于阅读行为的研究介绍	178
一、什么是阅读?	178
二、阅读的目的	178
三、阅读的方式	179
四、阅读的模式	179
五、图式理论	180
第二节 关于外语阅读教学	181
一、外语阅读的目的	181
二、外语阅读中存在的问题	182

三、外语阅读障碍	182
四、外语阅读教学的任务	184
五、外语阅读教学的原则	185
第三节 汉语阅读技能训练	185
一、什么是阅读技能	185
二、汉语阅读技能等级目标	186
三、汉语阅读技能训练的层次	187
四、汉语阅读技能训练的内容和方法	188
第四节 汉语阅读教学	219
一、教学内容	219
二、教学环节	219
三、不同方式阅读训练的教学步骤	220
四、阅读课教学示例	222
结 语	230
第六章 汉语写作技能训练	233
第一节 汉语写作技能训练的目的	233
一、汉语写作训练的特点	233
二、汉语写作的性质与任务	235
三、汉语写作训练的目的	238
第二节 汉语写作技能训练的语言层次	241
一、词汇训练	241
二、句子训练	244
三、语篇衔接与连贯	248
第三节 汉语写作技能训练的方法	254
一、过程写作	254
二、任务写作	256
三、自由写作	258
四、模仿写作	260
第四节 汉语写作技能训练的过程	263
一、写作准备	263

二、写 作	265
三、批 改	266
四、讲评与修改	267
第五节 汉语写作技能训练的方法	268
一、四部教材的文体概括	268
二、文体写作要点	273
三、练习举例	280
结 语	289
后记	292

第一章 绪 言

我们习惯上所说的对外汉语教学,其含义是汉语作为第二语言的教学或外语教学,它不同于母语教学,有其特定的教学内容、教学对象和教学目标,在教学方法与手段上也有很大不同。本书名为“汉语作为第二语言的技能训练”,目的就在于总结对外汉语几十年的教学经验,探讨“让一个从未学过汉语的外国留学生在最短的时间内能最快、最好地学习好、掌握好汉语”(陆俭明,2004)的课堂教学方法与技巧。

外语教学研究一般分为本体论、实践论、方法论三个层次。本体论探讨的是语言的本质和外语教学的本质;实践论探讨的是外语教学的原则及课程、大纲等相关问题;方法论探讨的是外语教学的组织形式、教学手段和方法等。除了本体研究,实践研究和方法研究都可以归入教学法的研究范畴。由于关注的方面不同,教学法也有广义教学法与狭义教学法之称。美国教学法专家严格区分英语中 method 和 approach 两词的概念,认为 method 指的是具体的教学方式、方法和技巧;approach 则指达到教学目的的教学途径、路子。在外语教学法的文献中,approach 一词主要指广义的教学方法体系。

对外汉语教学法,实际上也有广义和狭义之分。吕必松(1984)认为,“语言教学法是一门科学。它的研究对象是有关语言教学的全过程和各个环节的理论、原则和方法问题,它的研究目的是探索和阐明贯穿于语言教学全过程和贯穿于各个环节的客观规律”(吕必松,1984)。90年代吕必松(1992)再次论述这一问题时,把对外汉语教学的学科理论细分为三个方面的内容:基础理论、教学理论和教学法。为了区分不同层面的“教学法”概念,主张分别用教学原则、教学方法、教学技巧三个术语来表达。2003年,他在教学原则与教学方法之间又增加了“教学路子”的概念(吕必松,2003)。按照这样的划分,对外汉语教学法的内容,从宏观上说,是教学理论的一个完整体系,是处理教与学各类关系的一系列理论认识和指导原则;从微

观上说,又是贯穿这些理论、原则的一套方法和各种技巧。可以看出,教学法的宏观内容包括教学原则、教学路子等最具抽象性的那部分内容,与教学法的上位概念——教学理论之间存在着交叉关系,属于广义教学法的范畴;而最具操作性的那部分内容——教学方法、教学技巧则属于狭义教学法的范围。

至此,我们可以认定,本书所探讨的内容基本属于狭义教学法的范畴,而侧重于听、说、读、写技能教学。书中各章节围绕教师与学生、语言与文化、知识与技能、内容与方法、理论与实践等方面,对汉语作为第二语言技能教学的理论原则、过程、方法进行全面的论述。

第一节 汉语作为第二语言技能教学历程

一、汉语作为第二语言技能教学的简要回顾

汉语作为第二语言的教学是伴随着新中国的成长而不断发展壮大的,纵观 50 余年的发展史,对外汉语教学在教学理论、教学实践及教学方法等各方面进行了不懈的追求和探索,对教学法的认识逐渐成熟而深入。不仅吸收和借鉴了英语教学和国外第二语言教学的经验,而且在保持汉语特色方面,走出了自己的路子,形成了具有汉语特点的语言教学风格。

从 50 年代到 80 年代末,是对外汉语教学创立和发展时期,吕必松先生将其划分为 4 个阶段(吕必松,1989),其特点为:

1. 50 年代初到 60 年代初,草创时期:主张以理论指导实践,讲练并重。通过翻译法讲解语言知识,以词汇和语法为中心,技能训练的原则是全面要求、综合教学、阶段侧重。要求学生全面掌握听、说、读、写四种技能,初期侧重听说,中、后期侧重听读、读写。教学特点有明显的语言学倾向。

2. 60 年代初到 70 年代初,改进阶段:提出“实践性原则”,强调“精讲多练”,并提出了“学以致用”的教学要求。授课方式由直接法过渡到“相对直接法”,不禁止使用外语。

3. 70 年代初到 80 年代初,探索阶段:对实践性的认识更加全面,组织和引导学生通过大量的、自觉的实践来掌握汉语,提出课堂实践与社会实际的结合。采用了听说法句型操练的方法,进行按语言技能划分课型的教学实验,重视专项技能——尤其是汉字读写和阅读理解训练。

4. 80年代到90年代,发展阶段:引进“交际性原则”的概念,确定了汉语教学的主要目标就是训练语言技能和培养交际能力,揭示了语言要素、言语技能、言语交际技能及文化背景知识的相关性和一致性,提出了结构与功能相结合的教学新路子,确定了综合十分技能教学以及单纯的分技能教学这两种并行的教学模式。

经过近40年的不断探索,特别是改革开放以来对各种教学法流派的学习、实践和总结,对外汉语教学逐步形成了一套较完整的教学法路子,在教学理论研究和实践研究等方面都有了更深入全面的认识,逐步形成“以训练语言技能和培养交际能力为主要目标;根据学生的特点和学习目的确定教学内容;采用结构、情境和功能相结合的教学方式;用不同的方法训练不同的语言技能”的教学理念(吕必松,1989)。

90年代之后,直到21世纪,对外汉语教学进入了繁荣发展的大好时期,教学研究逐渐由研究“如何教”转向研究“如何学”。交际法的理论与实践得到深入的理解和贯彻。语言理论、应用语言学理论、第二语言学习理论、认知科学、心理学以及计算机科学的相关研究成果不断为汉语教学带来新的认识理念、新的观察角度和新的操作方法,国外第二语言教学的新方法如任务型教学、过程教学等都给对外汉语教学带来更多的启示。汉语教学的视野越来越宽,路子越来越宽,方法越来越多样,手段越来越新。汉语教学更加注重语言的社会功能、语言的服务功能、语言的教育功能,“培养语言交际能力,而不只是掌握语言知识及语言技能,成为第二语言教学的根本目的”(刘珣,2005)。

二、第二语言教学法的影响

汉语作为第二语言教学一直从英语教学法和国外第二语言教学法中汲取宝贵的营养,而英语作为第二语言教学也是一个逐渐发展完善的过程。过去的一百余年来,是外语教学法竞相迭起的时期,先后产生了翻译法、听说法、交际法等卓有成效的教学理论与方法,每一个教学方法的诞生,都从不同方面反映了人们对语言本质和语言教学的认识,其方法的兴衰更替,推动了语言教学的历史进程,这个时期因而也被称为“方法时代”。

从对外汉语教学的发展历程看,以下几种教学法给汉语教学带来的影响最为巨大:

1. 语法翻译法

19世纪,外语教学历史上第一个系统的教学法——语法翻译法诞生了。由于

深受古典教学法中拉丁语教学的影响,其教学目的定为培养学生阅读和模仿写作能力。其特点为:重古典语言或用教古典语法的方法教现代语言;教师系统传授语言知识和规则,依靠母语翻译。课堂上以教师为主导,师生间很少交流。

草创时期的汉语教学,具有明显的翻译法倾向,如通过翻译讲解语言知识,教学内容以词汇和语法为中心,教材以音素和语法为纲,采用演绎法教学等。进入60年代,这种做法受到各种条件的限制而做了改进。但是有条件使用外语翻译的班级,仍不排斥使用外语讲解。

2. 听说法

20世纪四五十年代,在结构主义语言学和行为主义心理学理论的基础上,外语教学的听说法迅速崛起。听说法将外语学习视为刺激——反应、形成语言习惯的结果,在课堂上进行大量的模仿、替换等句型操练,强化学生的反应,巩固所学的语言规则。听说法的教学内容紧贴现实生活,强调培养学生的听、说、读、写实践能力,在当时确实起到了快速培养语言人才的作用,极大地提高了教学方法在外语教学中的地位。但是听说法教学以教师为中心、重语言形式、轻语言意义,强调语言操练、忽视语言运用的做法,也成为教学的弊端。

在对外汉语教学领域,听说法也得到了极大的推广和运用,它的“语言是一种习惯”的观念深入了广大对外汉语教师的内心。在课堂上,努力通过各种形式的语法操练,来帮助学生达到语言的“熟巧”,成为传授语言规则、加强听说练习、提高学生口语表达能力的重要途径。探索阶段,句型操练的方法引入课堂,其理念也吸收进教材编写中。受亚历山大《英语900句》的影响,从1973年起,北京语言学院着手试编结合句型教学的新教材,1980年,《基础汉语课本》出版,1981年,《实用汉语课本》问世。在结构、功能相结合原则的指导下,课堂教学中,句型操练的方法至今仍发挥着积极的作用。

3. 交际法

20世纪70年代后,行为主义和结构主义逐渐式微,听说法遭受了前所未有的批判。此时出现了以心理语言学为理论基础的认知法和以社会语言学理论为基础的交际法,外语教学研究的中心逐渐转向教学对象、习得过程、学习策略等方面。认知法强调培养学生的认知能力,交际法注重培养学生的语言实际交际能力,两者也可统称为功能法,本文主要以交际法的名称来概述。

交际法的出现,成为外语教学界影响深远的一件大事,它迅速被外语教学人士所接受,并逐渐成为第二语言教学的主流教学方法。

交际法的主要特点是：

(1) 把言语交际作为全部教学的出发点和落脚点

交际法认为语言是人与人之间的交际工具，交际功能是语言最本质的功能。语言教学要从学生的实际目的出发安排内容和选择方法，课堂中所学内容都能在实际中运用，教学的目的就是教会学生创造性地、有目的地运用外语进行交际，而在不同的场合、不同的人际关系中恰当、得体地表达自己的思想与感情。

(2) 以功能为纲

采用功能—意念大纲，选择最通用的功能项目作为教学内容的核心。它把语言功能分为六个主要范畴(章兼中,1983)，1) 表达和了解；2) 表达与获悉理智的态度；3) 表达与获悉感情的态度；4) 表达与获悉道义的态度；5) 请求；6) 社交。在教学和教材编写上，注意语言形式与功能项目的结合。

(3) 教学过程交际化

课堂教学要为实现交际目的提供一切可能的真实场景和语言材料。首先教学内容要选择真实的、自然的言语，而不是特意拼凑的生硬语言；其次要结合具体语境，选择恰当、得体的语言表达形式；再次要创造真实的交际环境或接近真实的交际场合进行自由表述和发挥。强调在话语中使用语言，反对机械性的句型操练。综合性地运用语言交际活动的各种要素，如语境、语体、社会、性别、心理和手势、姿势等。

(4) 以学生为中心

强调从学生的实际出发，确定教学目的，根据教学目的选择教学内容和制定教学方法。在教与学中，认为“学”最重要，在教师和学生方面，认为学生更为重要，教师的任务只是为学生提供和创造学习和使用语言的条件。在学习过程中，强调调动学生学习外语的主动性和积极性，促使内因发挥作用。利用学生用外语表达的愿望，发展交际能力。

(5) 听、说、读、写综合训练与单项技能训练

作为交际工具的语言，既是口语形式的，又是书面形式的，学生学习口语和书面语同等重要。言语活动的各技能听、说、读、写，并不是孤立的，它们必然是一种综合的言语活动，因此综合训练与单项技能训练协调起来进行。四种活动的先后顺序、快慢则无关紧要。

(6) 按需施教，分组教学

首先调查学生的学习需要，具有相同需要的学生编为一组，进行分组教学。上